



**UNIVERSITATEA
BABEȘ-BOLYAI**

FACULTATEA DE LITERE

România
Ministerul Educației, Cercetării și
Sportului
Universitatea „Babeș-Bolyai”
Cluj-Napoca

FACULTATEA DE LITERE

Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca

Tel: 0264 532238

Fax: 0264 432303

E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Regulamentul examenului de disertatie, sesiunea iulie 2017

**(elaborată în conformitate cu LEN / Aprobarea Senatului din 8.12.2011
și aprobată în consiliul profesoral din 10 ianuarie 2017)**

A. Pentru domeniul *Filologie*, respectiv *Studii culturale*

a. Principii de organizare și desfășurare a examenului de disertatie

1. Examenul de disertatie se desfășoară, conform LEN, într-o singura proba obligatorie: proba de redactare și susținere orală a unei lucrări (teze) de disertatie (ale cărei cerințe de tehnoredactare se stabilesc în *Anexa 1* a acestui document), în fața comisiei examenului de disertatie a Departamentului la specializarea căruia se subsumează teza de disertatie.
2. Teza de disertatie poate fi redactată în domeniul de specialitate al masteratului.
3. Teza de disertatie este creditată cu 10 ECTS (credite transferabile).

b. Modalitatea de desfășurare:

4. Examenul de susținere a tezei de disertatie se va desfășura în fața unei comisii alcătuite din minimum 3 membri, prezenți în examen.
5. Notarea Tezei de disertatie se face prin media membrilor comisiei cu pondere de 1/3 a fiecăruia din nota finală.
6. Nota examenului de disertatie trebuie să fie de minimum 6 (fără rotunjiri)

c. Modalități concrete de pregătire a examenului de disertatie

7. Decanatul recomandă cadrelor didactice să prevadă în cadrul activităților de la disciplinele semestrului al patrulea ședințe specifice destinate pregătirii examenului de disertatie la specializarea respectivă, cu respectarea prezentei metodologiei
8. Pot coordona lucrări de disertatie cadrele didactice titulare ale Facultății de Litere care au cel puțin gradul de lector dr. sau cadrele didactice din UBB care au susținut cursuri (ca asociați) la Litere în anul academic precedent la disciplinele de specialitate. Coordonatorii de lucrări de disertatie din alte facultăți vor fi dublați de un coleg din Litere (specialist în același domeniu), pe toată durata coordonării lucrării (inclusiv la examen/susținere).
9. Fiecare cadru didactic va face, la cererea studenților, ore de consultații destinate pregătirii examenului de disertatie (în cadrul programului său săptămânal de consultații); programul acestora va fi afișat la departamente și adus la cunoștința studenților.
10. Fiecare departament va constitui propria comisie de specialitate, din care pot face parte cadre didactice care au titlul de lector doctor în Filologie și sunt angajate ale Facultății de Litere a UBB.
11. Cadrele didactice care se află în conflict de interese în momentul constituirii comisiilor de disertatie au obligația de a aduce imediat acest lucru la cunoștința Decanatului și de a se excepta din examen.
12. Decanatul și departamentele vor afișa calendarul și orarul examenului de disertatie, atât la avizierele Facultății cât și pe site, cu cel puțin o lună înainte de ziua probei de examen.
13. Repartiția studenților în săli, ca și ora de începere a acesteia, se va afișa la avizierul Facultății și pe site cu minimum 24 de ore înainte de examen.

B. Masterate *Limbi Moderne Aplicate* :

I. Masterat European de Interpretare de Conferință (MEIC)

II. Masterat European de Traductologie-Terminologie (METT)

Preambul

Prezentul preambul clarifică armonizarea reglementărilor europene cu cele naționale care stau la baza organizării și funcționării singurelor două masterate europene de specialitate din România și traduce în termeni de reglementări, un nucleu important de informații care trebuie să se cunoască despre METT și MEIC și care stau la baza procedurilor descrise în metodologia de absolvire a celor două programe de masterat.

1. Masteratul European de Interpretare de Conferință (MEIC) și Masteratul European de Traductologie-Terminologie (METT) funcționează în subordinea DLMA.
2. Din punct de vedere administrativ, masteratele își desfășoară activitatea după regulamentul DLMA.
3. Masteratul European de Interpretare de Conferință (MEIC) face parte din EMCI, European Masters in Conference Interpreting (<http://www.emcinterpreting.org>), un consorțiu format din 12 universități europene în colaborare cu Comisia Europeană și cu Parlamentul European.
4. Masteratul European de Traductologie-Terminologie (METT) face parte în EMT, European Master's in Translation (https://ec.europa.eu/info/european-masters-translation-emt_en); https://ec.europa.eu/info/european-masters-translation-emt/universities-and-programmes-emt-network_en) un consorțiu format din 65 universități europene și funcționează sub îndrumarea direcției de specialitate (DGT) a Comisiei Europene.
5. Apartenența masteratelor MEIC și METT la rețelele europene de specialitate este în concordanță cu prevederile legale naționale, dar presupune deopotrivă, armonizarea acestora la cerințele stabilite periodic în cadrul *EMCI* și *EMT* (principii, criterii, tipuri de probe, proceduri, calendar). În termeni de reglementări majore, acest aspect se reflectă în :
 - a. Cunoașterea și respectarea reglementărilor din cadrul *European Masters in Conference Interpreting (EMCI)* precum și a celorlalte din cadrul *European Master's in Translation (EMT)*.
 - b. Respectarea politicilor lingvistice europene care stau la baza programelor de masterat ale *EMCI* și *EMT* precum și a obiectivelor acestora care vizează consolidarea, în cadrul celor două rețele europene a celor mai performante programe de masterat care să permită formarea specialiștilor de nivel înalt în domeniul traducerii și în acela al interpretării de conferință, bazate pe standarde de calitate și de competență specifice.
 - c. Respectarea condițiilor de performanță și de calitate a programului de master MEIC pentru păstrarea calității de membru titular al Rețelei *EMCI*.
 - d. Respectarea condițiilor de performanță și de calitate a programului de master METT pentru păstrarea calității de membru titular al Rețelei *EMT*.
 - e. Gradul de îndeplinire a condițiilor de performanță și de calitate a programelor de master MEIC și METT sunt urmărite pe parcurs și evaluate în cadrul sesiunilor de evaluare internațională organizate periodic în Consorțiu. Tot atunci sunt evaluate competențele specifice și profilul profesional al formatorilor de interpreți, respectiv de traducători.
 - f. Dreptul de a folosi sigla *EMCI* și *EMT* sunt condiționate de promovarea cu succes a sesiunilor de evaluare internațională periodică organizate în Consorțiu. Aceeași condiție trebuie respectată pentru păstrarea dreptului de a primi diploma europeană *EMCI* pentru absolvenții *Masteratului European de Interpretare de Conferință (MEIC)*.
6. METT și MEIC sunt primele programe de masterat pentru formarea interpreților de conferință de nivel înalt și a traducătorilor specializați din România. Ele au fost înființate la UBB cu sprijinul nemijlocit al Instituțiilor Europene și au funcționat în cadrul domeniului de studii Limbi Moderne Aplicate, după modelul occidental. Ulterior, domeniului de studii Limbi Moderne Aplicate (licență și master) i s-a desființat dreptul la masterat în propriul domeniu, cele existente, fiind trecute, sub incidența domeniului filologic. Conform noilor reglementări (HG. Nr. 376/2016 din 18 mai 2016), traducerea și interpretarea de conferință se mențin ca specializări de licență în domeniul de studii Limbi Moderne Aplicate, dar la masterat, ele sunt trecute sub incidența domeniului de masterat/ doctorat în filologie, în pofida diferențelor majore de conținut, de funcționare și de abordare teoretică și practică a programelor de formare a traducătorilor specializați și a interpreților de conferință de nivel înalt, față de domeniul filologic. Este vitală revenirea acestor masterate de specialitate la domeniul de studii LMA deoarece competențele specifice pe care trebuie să le dezvolte programele *EMCI* și *EMT* prin masteratele din cele două rețele europene, conform standardelor/grilelor agreeate de consorții se bazează eminamente pe competențele specifice LMA. Aceste competențe sunt, de fapt, testate în examenele noastre finale și au pondere mare la evaluare.
7. Diferențele care apar între reglementările privind finalizarea studiilor de masterat din domeniile Limbi și literaturi, Etnologie și reglementările din cadrul masteratelor MEIC și METT din cadrul DLMA se explică prin subordonarea recentă (și nefericită) a masteratelor de traducere și interpretare, domeniului *filologie* (cf. p. supra, pct.6). DLMA urmărește prin demersuri susținute să recupereze masteratele sale profesionale de specialitate MEIC și METT pentru propriul domeniu de studii de masterat - *LMA, Traducere, Interpretare de conferință*, având în vedere că numai în cadrul acestuia, ele întrunesc cu adevărat criteriile de organizare și funcționare performantă care le-au adus și eligibilitatea (unică pentru România) în *EMT* și în *EMCI*.

I. Masterat European de Interpretare de Conferință (MEIC)

a. Principii de organizare și desfășurare a examenului de absolvire a MEIC

1. **Examenul de absolvire a MEIC** se desfășoară, conform LEN, în două probe obligatorii: a. proba de interpretare; b. proba de redactare și susținere orală a unei lucrări (teze) de master (ale cărei cerințe de tehnoredactare se stabilesc în *Anexa I* a acestui document), în fața comisiei de master a Departamentului de Limbi Moderne Aplicate. Examenul de interpretare este creditat cu 10 ECTS (credite transferabile).
2. **Proba 1.** Examenul de interpretare (MEIC) verifică competențele de transcodare, comunicaționale și (inter)culturale în cele două limbi care formează specializarea. Examenul, conform metodologiei proprii, este compus din mai multe subprobe (componente) obligatorii.

3. Nota minimă la proba 1 este de 5 (cinci) și se obține prin media aritmetică a tuturor componentelor, fiecare dintre aceste componente trebuind să fie de minim 5 (cinci).
4. Întrucât la LMA nivelul de competență cerut pentru ambele limbi care formează specializarea trebuie să fie conform standardelor internaționale unul de înalt nivel, studentul va da un număr egal de probe din fiecare limbă a specializării, cu același grad de dificultate.
5. Examenul de interpretare (MEIC) este unul singur și este compus din următoarele componente:
 - a. interpretare consecutivă lb. străină B – lb. română,
 - b. interpretare consecutivă lb. străină C – lb. română,
 - c. interpretare simultană lb. străină B – lb. română,
 - d. interpretare simultană lb. străină C – lb. română.
6. **Proba 2.** Teza de disertație de master verifică direcția de aprofundare a specializării, care este la alegerea studentului. Candidatul obține o notă de la coordonator pentru întregul parcurs de pregătire a tezei de disertație. Nota coordonatorului are doar caracter orientativ și nu intră în calculul notei finale. Susținerea lucrării de disertație se face în ambele limbi ale specializării, candidatul răspunzând întrebărilor comisiei în limba în care acestea au fost adresate. Comisia acordă o notă pentru susținere.
7. Nota minimă obținută la fiecare probă este 5 (cinci). Media dintre probe trebuie să fie de minimum 6 (șase).

b. Modalitatea de desfășurare: subiecte, corectură, rezultate

1. Studentul va completa un formular de înscriere în examenul de absolvire a MEIC. Formularul se eliberează de secretariatul Facultății de Litere, sau se poate descărca de pe site.
1. Subiectele la examenul de interpretare (MEIC) vor fi concepute numai după modelele studiate la curs la fiecare disciplină.
2. Studentul va obține câte o notă pentru fiecare componentă de examen (subprobă), iar media aritmetică a acestora, cu două zecimale, va figura ca notă finală a examenului scris.
3. Subiectele vor fi concepute astfel încât să se înscrie în limita de 6-7 min. (consecutivă.) și 10-11 min. (simultană).
4. Comisia de master deliberază și comunică/afișează rezultatul examenului de interpretare, ca notă cu două zecimale, imediat după încheierea ultimei probe.
5. Notarea tezei de disertație de master se face prin media aritmetică a notelor celor 3 membri din comisie.
6. Nota definitivă a examenului de absolvire MEIC este media ponderată (cu două zecimale) a notelor obținute la proba de interpretare și la proba de susținere a tezei de disertație.
7. Notele obținute la susținerea disertației nu pot fi contestate, deoarece nu există proceduri pentru contestarea probelor orale.
8. Probele de interpretare au fiecare caracter eliminativ, conform normelor obligatorii EMCI, iar nota finală a examenului de absolvire trebuie să fie de minimum 6,00 (fără rotunjiri).

c. Modalități concrete de pregătire a examenului de absolvire a MEIC

1. Fiecare cadru didactic va face, la cererea studenților, ore de consultații destinate pregătirii examenului de absolvire (în cadrul programului său săptămânal de consultații); programul acestora va fi afișat la departamente și adus la cunoștința studenților.
2. Cadrele didactice coordonatoare de teze de master vor avea un calendar individual de pregătire a fiecărui candidat în vederea îndrumării documentării, elaborării și susținerii tezei de disertație de master, urmărind și notând riguros evoluția și nivelul atins de fiecare student în exercițiul pregătirii tezei de disertație de master și în însușirea și respectarea metodologiei specifice acestui examen.
3. Departamentul de Limbi Moderne Aplicate va constitui și comunica decanatului o comisie de specialitate, subordonată comisiei centrale a Facultății, care va efectua examinarea/corectura/notarea propriu-zise. Din comisia de specialitate pot face parte cadre didactice care au titlul de doctor în Filologie și sunt angajate ale Facultății de Litere a UBB, indiferent de domeniul de specializare.
4. Cadrele didactice care se află în conflict de interese în momentul constituirii comisiilor de master au obligația de a aduce imediat acest lucru la cunoștința Decanatului și de a se excepta din examen.
5. Intervalul dintre proba de interpretare și susținerea tezelor nu poate depăși 48 de ore (două zile), durata întregului examen fiind cuprinsă în maximum patru zile.
6. Decanatul și departamentele vor afișa calendarul, orarul și sălile examenului de absolvire, atât la avizierele facultății cât și pe site, cu cel puțin o lună înainte de ziua primei probe a examenului.

d. Detalii metodologice privind pregătirea și susținerea tezei de disertație de master MEIC

1. Formalitățile administrative de înscriere la master vor fi comunicate conform legii cu 6 luni înainte de examenul de absolvire la secretariatul Facultății de Litere.
2. Studenții anului II master sunt invitați să aleagă un subiect pentru lucrarea de master fie din listele propuse de profesori, propunând ei un subiect unui profesor coordonator. Potrivit regulamentului, lucrările de master pot fi coordonate de un cadru didactic titular cu titlul minim de **lector**. Cu toate acestea, pe baza bunelor practici LMA, se poate lucra cu oricare dintre membrii titulari ai catedrei, iar atunci când coordonatorul direct nu deține titlul menționat, se va asigura dubla coordonare și se va obține din timp acceptul celui de-al doilea cadru didactic (N.B.: Lista actualizată a cadrelor didactice și a adreselor e-mail este afișată la catedră; pentru consultații, studenții vor solicita programare).
3. În ceea ce privește formatarea lucrărilor redactate, se va consulta Anexa 2 a prezentului regulament.

e. Cerințe minimale pentru redactarea și editarea lucrării de disertație MEIC

Departamentul de Limbi Moderne Aplicate pune la dispoziția studenților modele tip (stylesheets) de redactare potrivit normelor fiecărei limbi studiate la LMA care trebuie respectate sub toate aspectele. Acestea respectă cerințele minimale propuse la Anexa 1 pentru redactarea și editarea lucrării de disertație pentru domeniul *Limba și literatură maternă și/sau străină, respectiv Etnologie maghiară*.

În plus, pe CD-ul care se depune la secretariat în momentul înscrierii în susținere, se va înregistra un singur fișier conținând lucrarea completă (dacă cineva dorește să o imprime, acest lucru să se facă prin simpla comandă Print pentru tot fișierul); fișierul va purta ca nume tipul lucrării și numele respectiv prenumele autorului (de ex: DizertatiePopescuIon.pdf etc.), ajutând secretariatul în arhivarea și identificarea lucrărilor. Fișierul va fi în format PDF.

II. Masterat European de Traductologie-Terminologie (METT)

a. Principii de organizare și desfășurare a examenului de absolvire a (METT)

1. **Examenul de absolvire METT** se desfășoară, conform LEN și, constă în redactarea și susținerea orală a unei disertații de master (ale cărei cerințe de tehnoredactare se stabilesc la punctul d4 mai jos, în fața comisiei de master a Departamentului de Limbi Moderne Aplicate).
2. Teza de disertație de master verifică direcția de aprofundare a specializării și competențele de specialitate dobândite și este creditată cu 10 ECTS (credite transferabile).

b. Modalitatea de desfășurare: subiecte, corectură, rezultate

1. Studentul va completa un formular de înscriere în examenul de master. Formularul se eliberează de secretariatul Facultății de Litere, sau se poate descărca de pe site.
2. Candidatul obține o notă de la coordonatori (media aritmetică pe cele trei componente coordonate distinct: Limba B, Limba C și Terminologie) pentru întregul parcurs de pregătire a tezei de disertație. Susținerea tezei de disertație se face în ambele limbi ale specializării răspunzând întrebărilor comisiei în limba în care acestea au fost adresate. Comisia acorda o notă pentru susținere. Media generală pentru examenul de master se obține din media ponderată dintre media coordonatorilor (1/3) și nota comisiei de susținere(2/3). Media generală minimă pentru a fi declarați reușiți la examen este 6 (șase).
3. Comisia de master va afișa rezultatele de la examen în cel mult 24 de ore de la finalizarea acestuia.
4. Notele obținute la susținerea disertației nu pot fi contestate, deoarece nu există proceduri pentru contestarea probelor orale.

c. Modalități concrete de pregătire a examenului de absolvire

1. Masteranzii vor trage la sorți textele care urmează să fie tratate pentru lucrarea de disertație. Texte sunt propuse de către cadrele didactice care vor funcționa apoi și în calitate de coordonatori pentru componentele respective.
2. Potrivit regulamentului, lucrările de master vor fi coordonate de un cadru didactic titular cu titlul minim de **lector**. Cu toate acestea, pe bază de acord practică LMA, se poate lucra cu oricare dintre membrii titulariaicatedrei, iar atunci când coordonatorul direct nu deține titlul menționat, se va asigura dubla coordonare și se va obține din timp acceptul celui de-al doilea cadru didactic (N.B.: Lista actualizată a cadrelor didactice și a adreselor e-mail este afișată la catedră; pentru consultații, studenții vor solicita programare).
3. Calendarul de pregătire a lucrărilor de disertație METT este unul centralizat, propus de conducerea METT atât cadrelor didactice cât și studenților (c.f. infra, **d. Detalii metodologice privind pregătirea și susținerea tezei de disertație METT**). Cadrele didactice coordonatoare de teze de master se vor încadra în acest calendar de pregătire a fiecărui candidat în vederea îndrumării documentării, elaborării și susținerii tezei de disertație de master, urmărind și notând riguros evoluția și nivelul atins de fiecare student în exercițiul pregătirii tezei de disertație de master și în însușirea și respectarea metodologiei specifice acestui examen.
4. Departamentul de Limbi Moderne Aplicate va constitui și comunica decanatului o comisie de specialitate, subordonată comisiei centrale a facultății, și care va efectua examinarea/corectura/notarea propriu-zise. Din comisia de specialitate pot face parte cadre didactice care au titlul de doctor în Filologie și sunt angajate ale Facultății de Litere a UBB.

d. Detalii metodologice privind pregătirea și susținerea tezei de disertație METT

1. **Formalitățile administrative de înscriere la master vor fi disponibile conform legii cu șase luni înainte de examenul de master** responsabilitatea întocmirii și publicării lor revenind secretariatului Facultății de Litere.
2. **Calendarul detaliat** în vederea susținerii disertației METT și eventuale prevederi venite prin dispoziții legale și /sau cele venite din Consorțiul EMT vor fi adaptate anual și transmise candidaților în luna ianuarie pentru sesiunea din luna iunie a aceluiași an. Nerespectarea termenelor prevăzute în calendar atrage după sine consecințe care pot pericula susținerea disertațiilor în sesiunea respectivă.
3. **Alocarea subiectelor și organizarea examenului.**
 - a) METT va organiza o singură sesiune de tragere la sorți a subiectelor de disertație, și anume în luna ianuarie a fiecărui an. Studenții vor reține textele alocate până când se prezintă cu ele în susținere, indiferent când decid să susțină lucrarea de disertație.
 - b) În cazul în care masterandul este declarat respins/nepromovat, acesta va putea reveni în sesiunea din februarie cu aceleași texte care i-au fost deja atribuite prin tragerea la sorți. Dacă este declarat respins/nepromovat și în sesiunea din februarie, acesta va trebui să tragă la sorți alte texte. În acest caz excepțional, METT va organiza o tragere la sorți la cerere. Masteranzii au la dispoziție o săptămână după susținere să solicite, în scris, texte pentru a pregăti o nouă lucrare de disertație. Dacă masterandul nu solicită aceste texte în timpul prevăzut, următoarea dată la care va putea să îi fie distribuite texte pentru disertație va fi în luna ianuarie a anului viitor.

- c) DLMA va organiza sesiune de susținere în luna februarie în condițiile în care se întrunește numărul de minim 3 candidați (conform Regulamentului Facultății de Litere). Candidații au obligația de a verifica la secretariat existența deciziei de a se organiza sesiunea de susținere în luna februarie, înainte de data stabilită pentru aceasta și după încheierea perioadei de înscriere. În luna octombrie se va emite calendarul susținerii pentru februarie anul următor.
- d) În cazul în care DLMA nu organizează sesiunea de susținere din luna februarie din cauza faptului că nu se întrunește numărul de minim 3 candidați, masteranzii declarați respinși/nepromovați în sesiunea de vară vor utiliza aceleași texte în sesiunea din vara anului următor absolvirii.
- e) Toți masteranzii care intenționează să susțină lucrarea de disertație trebuie să respecte calendarul sesiunii respective.
- f) Masteranzii din promoțiile anterioare care doresc să participe la tragerea la sorți din luna ianuarie, trebuie să comunice aceasta intenție Departamentului până cel mai târziu în data de 5 ianuarie a aceluși an. Necomunicarea explicită a acestei intenții atrage după sine neparticiparea la tragerea la sorți din acel an.

4. Cerințe minimale pentru redactarea și editarea disertației la Masteratul European de Traductologie – Terminologie (METT),

DISERTAȚIA DE MASTERAT METT

- I. Sumar
- II. Textul de tradus din limba B (circa 35 pagini standard), cu sublinierea (markeri) a termenilor și expresiilor frazeologice. Traducerea în limba română (limba A), cu sublinierea (markeri) a termenilor și expresiilor frazeologice echivalente.
- III. Comentariul traducerii (în limba B).
- IV. Textul de tradus din limba C (10-15 pagini standard), cu sublinierea (markeri) a termenilor și expresiilor frazeologice. Traducerea în limba română (limba A), cu sublinierea (markeri) a termenilor și expresiilor frazeologice echivalente.
- V. [Comentariul traducerii din limba C se va face la susținerea orală]
- VI. 30 de fișe terminologice aferente traducerilor, după cum urmează:
 - 10 concepte alese din textul în limba B, tratate în limbile B și A (20 de fișe) și
 - 5 concepte alese din textul în limba C, tratate în limbile C și A (10 fișe).
- VII. 2 glosare bilingve corespunzătoare punctelor 2 și 4 de mai sus (limbile B – A;
- VIII. C – A), cuprinzând terminologia și frazeologia textului, cu accent pe termenii neatestați în lb. română, cu contexte și/sau definiții în ambele limbi.
- IX. Referințe bibliografice complete, conform sistemului Harvard

Pe CD-ul care se depune la secretariat în momentul înscrierii în susținere, se va înregistra un singur fișier conținând lucrarea completă (dacă cineva dorește să o imprime, acest lucru să se facă prin simpla comandă Print pentru tot fișierul); fișierul va purta ca nume tipul lucrării și numele respectiv prenumele autorului (de ex: DisertațiePopesculon.pdf etc.), ajutând secretariatul în arhivarea și identificarea lucrărilor. Fișierul va fi în format PDF.

Regulament actualizat la data de 5 ianuarie 2017 și adus la cunoștința membrilor Departamentul de Limbi Moderne Aplicate pentru consultări înainte de depunerea în vederea validării de către Consiliul profesoral al Facultății de Litere.

La elaborarea și actualizarea regulamentelor METT și MEIC au colaborat: conf. univ. dr. Anca Greere (METT), lect. univ. dr. Alina Pelea, lect. univ. dr. Bogdan Aldea (MEIC) și prof. univ. dr. Mihaela Toader, Director de departament

Anexa 1

Cerințe minimale pentru redactarea și editarea lucrării de disertatie (numită și „teză de disertatie”) pentru domeniul Filologie, respectiv Studii Culturale

1. dimensiunile lucrărilor de disertatie se stabilesc în funcție de numărul de semne cu spații, iar acestea se vor calcula, în fișier Word, din comanda *Tools/Word Count/Characters (with spaces)*. Numărul de semne (caractere) este același, indiferent de dimensiunea literelor cu care se culege și se imprimă lucrarea.
2. corpul de literă și dimensiunea acestuia (de ex. Times New Roman 12 sau Book Antiqua 11 sau Courier New 12 etc.) rămân la latitudinea studentului/profesorului.
3. lucrarea de disertatie are minimum 30-50 de pagini standard (o pagină standard, după convențiile tipografice internaționale, are 2500 de caractere cu spații) – adică min. 75.000 de semne.
4. pagina de titlu/colofonul lucrării (care conține numele UBB, Facultatea de Litere, titlul lucrării, autor, coordonator științific, sesiunea în care se susține lucrarea ca informații obligatorii) nu se numerează.

5. eventualele pagini de ilustrații se numerotează numai dacă textul lucrării trimite explicit la ilustrațiile respective, reproduse acolo.
6. fiecare lucrare are un aparat critic realizat după standardele domeniului în care a fost scrisă (note de subsol sau de final de capitol – Footnotes sau Endnotes, în Word, Bibliografie finală a tuturor referințelor utilizate, imprimate sau electronice).
7. pe CD-ul care se depune la secretariat în momentul înscrierii în susținere, se va înregistra un singur fișier conținând lucrarea completă (dacă cineva dorește să o imprime, acest lucru să se facă prin simpla comandă Print pentru tot fișierul); fișierul va purta ca nume tipul lucrării și numele respectiv prenumele autorului (de ex: LicentaPopescuIon.pdf etc.), ajutând secretariatul în arhivarea și identificarea lucrărilor. Fișierul va fi în format PDF.
8. Departamentul de Limbi Moderne Aplicate pune la dispoziția studenților modele tip (stylesheets) de redactare potrivit normelor fiecărei limbi studiate la LMA care trebuie respectate atât ca formatare a paginii cât și ca principii de redactare.

Cadrele didactice coordonatoare ale lucrărilor certifică îndeplinirea acestor criterii în momentul în care semnează admiterea lucrărilor pentru susținere.

Decanatul subliniază faptul că aceste criterii sunt minimale și că suplimentarea lor, din motive care țin de specificul domeniilor de studiu, rămâne la latitudinea cadrelor didactice și a departamentelor, cu condiția ca acest lucru să se facă cu minimum 6 luni înainte de examenul de disertație.

Cluj-Napoca, 5 ianuarie 2017